



## CHAPITRE 1

## CHAPTER 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

[Assented to, the 18th of December, 1958]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

**C**ONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Onésime Gagnon, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, que:

**W**HEREAS it appears, by a message from The Honourable Onésime Gagnon, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1958-59.*

**1.** This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1958-59.*

\$12,024,-  
500.00  
pour  
l'année  
1958-59.

**2.** Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, douze millions vingt-quatre mille cinq cents dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**2.** From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole, twelve million twenty-four thousand and five hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1959, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

\$12,024,-  
500.00  
for the  
year  
1958-59.

Compte  
aux deux  
chambres.

**3.** Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

**3.** Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts  
to both  
Houses.

Compte  
à Sa  
Majesté.

**4.** Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensés en vertu de la présente loi.

**4.** The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account  
to Her  
Majesty.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.

## ANNEXE

## SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1959, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	<b>I — AGRICULTURE</b>		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Garage du département.....	10,000	
2	Encouragement à l'agriculture en général; indemnités pour l'abattage d'animaux souffrant de maladies contagieuses.....	300,000	310,000
	<b>II — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE</b>		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, aide à l'établissement des jeunes et bourses d'études.....	457,000	
2	Subventions.....	100,000	557,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>		
3	Écoles d'enseignement spécialisé: construction.....		400,000
	<b>III — CHASSE</b>		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Frais de voyage.....	70,000	
2	Frais de bureau.....	3,000	
3	Pisciculture.....	10,000	
4	Réserves de pêche.....	80,000	
5	Amélioration des conditions de chasse et de pêche.....	10,000	
6	Parcs nationaux.....	27,000	200,000
	A reporter.....	Carried forward.....	1,467,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		1,467,000
	III — CHASSE — (suite)	III — GAME — (continued)		
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
7	Constructions diverses.....	Various constructions.....		40,000
	IV — COLONISATION	IV — COLONIZATION		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
3	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	145,000	200,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
4	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		250,000
	V — FINANCES	V — FINANCE		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
	Bureau du Revenu	Revenue Branch		
1	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	15,000	
	Service des Assurances	Insurance Service		
2	Frais de voyage et de bureau.....	Travelling and office expenses.....	5,000	20,000
	VI — INDUSTRIE ET COMMERCE	VI — TRADE AND COMMERCE		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....		15,000
	VII — INSTRUCTION PUBLIQUE	VII — EDUCATION		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Subventions aux corporations scolaires.....	Grants to School Corporations.....	4,100,000	
2	Subventions éducationnelles spéciales.....	Special educational grants.....	30,000	
3	Écoles normales.....	Normal schools.....	325,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	4,455,000	1,992,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	4,455,000	1,992,000
	VII — INSTRUCTION PUBLIQUE (suite)	VII — EDUCATION (continued)		
4	Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires, de cours de perfectionnement et d'examens.....	Organization of pedagogical and school libraries, Post-Graduate Courses and examinations.....	45,000	4,500,000
	VIII — MINES <i>Dépenses ordinaires</i>	VIII — MINES <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000	
2	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	162,500	
3	Chemins de mines.....	Mine roads.....	86,000	268,500
	IX — PÊCHERIES <i>Dépenses ordinaires</i>	IX — FISHERIES <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	15,000	
2	Entrepôts.....	Storage plants.....	50,000	
3	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie.....	Assistance to fishermen and to the industry.....	220,000	
4	Subventions.....	Grants.....	15,000	300,000
	X — PROCUREUR GÉNÉRAL <i>Dépenses ordinaires</i>	X — ATTORNEY-GENERAL <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	6,000	
2	Sûreté provinciale.....	Provincial Police.....	700,000	
3	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	205,000	
4	Coroners.....	Coroners.....	20,000	931,000
	XI — RESSOURCES HYDRAULIQUES <i>Dépenses ordinaires</i>	XI — HYDRAULIC RESOURCES <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....		15,000
	A reporter.....	Carried forward.....		8,006,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		8,006,500
	XI — RESSOURCES HYDRAULIQUES (suite)	XI — HYDRAULIC RESOURCES (continued)		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
2	Divers travaux de construction, réfection de barrages.....	Constructions, rebuilding of various dams .....		600,000
	XII — SANTÉ	XII — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bourses d'études au personnel technique.	Scholarships to technical staff.....	3,000	
2	Subventions.....	Grants.....	15,000	
3	Hôpitaux généraux.....	General Hospitals.....	500,000	
4	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	150,000	
5	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	40,000	708,000
	XIII — TRAVAIL	XIII — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	40,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	20,000	60,000
	XIV — TRAVAUX PUBLICS	XIV — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Ponts — Réparations et entretien; cons- truction de ponts semi-permanents...	Bridges — Repairs and maintenance; con- struction of semi-permanent bridges...	500,000	
2	Entretien, réparations, aménagement des palais de justice, prisons et loyers d'édi- fices publics.....	Maintenance, repairs, furnishing of Court Houses, Gaols and rental of Public Buildings.....	500,000	1,000,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
3	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		1,000,000
	XV — VOIRIE	XV — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....		650,000
				12,024,500